

## TEMAS RELACIONADOS CON LA EVIDENCIA\*

Andrea L. BERLOWE

Los medios de prueba en los tribunales de Estados Unidos se rigen por el Reglamento Federal en Materia de Prueba (*Federal Rules of Evidence*, FRE, o Reglamento) cuyo propósito es “garantizar la equidad en la administración, la eliminación de gastos y retrasos injustificables, así como la promoción del crecimiento y el desarrollo de la rama del derecho sobre materia probatoria de tal manera que pueda descubrirse la verdad y resolver con justicia el proceso” (FRE, 102). Los tribunales sólo pueden recurrir a pruebas pertinentes y admisibles (términos definidos en el Reglamento). Los jueces federales en los tribunales de Estados Unidos deciden cuestiones de hecho y de derecho, como es el caso de las pruebas que deben admitir y las que deben excluir. En los procesos con jurados, el juez, por lo general, resuelve cuestiones de derecho, mientras que el jurado decide cuestiones de hecho. Sin embargo, antes de que un asunto llegue a manos del jurado, el juez debe evaluar la totalidad de las pruebas y decidir si son suficientes para enviar el caso al jurado a fin de que emita su fallo.

El Reglamento requiere, entre otras cosas, autenticar las pruebas documentales y evitar que se recurra a testimonios de oídas en ausencia de una excepción específica. En el Reglamento se define al testimonio de oídas como “la declaración de una persona distinta al declarante que concurrió a testificar en el juicio o en la audiencia, ofrecida como prueba para demostrar la verdad de la materia afirmada” (FRE, 801[c]). Esta “declaración” puede tratarse de una aseveración oral o escrita, o de una conducta no verbal cuya intención es traducirse en una afirmación por parte de la persona implicada en la conducta (por ejemplo, apuntar a alguien o algo) (FRE, 801[a]). El Reglamento prevé la autenticación directa de ciertos

\* 2008.

tipos de documento, como periódicos y revistas por sí mismos, así como de los registros conservados en el curso regular del negocio (véase FRE, 902).

Los tribunales de Estados Unidos pueden decidir las cuestiones probatorias antes del juicio o durante el mismo. La resolución de la mayor cantidad posible de aspectos probatorios antes del juicio ayuda a aumentar la eficiencia de éste. Esto resulta especialmente cierto en asuntos ambientales donde las pruebas pueden adquirir un carácter científico o técnico elevado.

Entre algunas de las consideraciones probatorias que deben tomarse en cuenta en los casos ambientales figuran las siguientes:

- A fin de practicar pruebas sustantivas, como datos, las partes necesitan a un testigo que las certifique, o establecer que se autentican por sí mismas conforme a lo dispuesto en el Reglamento.
- Si los datos mismos no se admiten sustantivamente, un perito puede revisarlos y formarse una opinión con base en estos datos cuando sean del tipo que otros peritos en el mismo campo consideran justificadamente suficientes.
- Algunas preguntas a las que debe responderse al decidir si los datos deben admitirse como prueba son: ¿Quién tomó las muestras? ¿Qué protocolos utilizaron? ¿Quién analizó las muestras? ¿Quién generó los datos? ¿Quién analizó los datos?
- En algunas ocasiones, las partes podrán convenir la admisibilidad de ciertos datos, lo que hará más eficiente el proceso.
- Los tribunales pueden considerar peticiones previas al juicio (denominadas peticiones *in limine*) para la admisión de pruebas. Cuando haya datos críticos para un caso, es útil obtener un fallo acerca de su admisibilidad antes del juicio.

A continuación se presentan algunos ejemplos de pruebas en juicio relacionados con la probanza de datos:

- *Ofrecimiento de pruebas*: Es la propuesta de una prueba. Puede utilizarse para explicar las líneas del interrogatorio y brindar al juez un plan para que entienda lo que está haciendo el equipo encargado de presentar las pruebas.

- *Mapa*: Puede utilizarse para mostrar dónde fueron recolectadas las muestras u otros datos.
- *Prueba demostrativa*: También se denomina “prueba ilustrativa”. Puede trazar el curso del testimonio para explicarlo gráficamente y ofrecer el contexto de los datos. Las pruebas demostrativas no suelen presentarse propiamente como prueba.



## EVIDENTIARY ISSUES\*

Andrea L. BERLOWE

Evidentiary issues in the courts of the United States are governed by the Federal Rules of Evidence (FRE, or “Rules”). The purpose of the Rules is “to secure fairness in administration, elimination of unjustifiable expense and delay, and promotion of growth and development of the law of evidence to the end that the truth may be ascertained and proceedings justly determined” (FRE 102). A court may only rely upon evidence that is both relevant and admissible—terms which are defined by the Rules—. Federal judges in United States courts decide issues of law and fact, such as what evidence to admit and what to exclude. In cases with juries, the judge typically decides issues of law and the jury decides issues of fact. Before a case goes to a jury, however, the judge must assess the evidence as a whole and decide whether it is sufficient to send the case to the jury for a decision.

Among other things, the Rules require authentication of documentary evidence and prevent reliance on hearsay, absent a specific exception. Hearsay is defined by the Rules as “a statement, other than one made by the declarant while testifying at the trial or hearing, offered in evidence to prove the truth of the matter asserted” (FRE 801[c]). Such a “statement” may be either an oral or written assertion, or nonverbal conduct that is intended as an assertion by the person engaging in the conduct (e.g., pointing) (FRE 801[a]). The Rules provide for self-authentication of certain

\* 2008.

types of documents, such as newspapers and periodicals, as well as records kept in the regular course of business (see FRE 902).

US courts may resolve evidentiary issues prior to or during a trial. Resolving as many evidentiary issues as possible prior to a trial helps to make the trial more efficient. This is particularly true in environmental cases where evidence may be highly technical or scientific.

Some evidentiary considerations in environmental cases include the following:

- In order to introduce substantive evidence, such as data, a party will need a witness to authenticate it, or to establish that it is self-authenticating under the Rules.
- If the data themselves are not substantively admitted, an expert may review the data and form an opinion based on the data if they are of a type reasonably relied upon by experts in the same field.
- Some questions to answer in deciding whether data should be admitted into evidence are: Who took the samples? What protocols did they use? Who analyzed the samples? Who generated the data? Who analyzed the data?
- Occasionally the parties will stipulate to the admissibility of certain data. This makes the process more efficient.
- Courts may consider pre-trial motions to admit evidence. These are called motions *in limine*. If there are any data that are critical to a case, it is helpful to obtain a ruling on their admissibility prior to trial.

The following are some examples of trial exhibits or evidentiary points relating to data evidence:

- *Proffer*: A proffer is an offer into evidence. It can be used to explain lines of questioning and to give the judge a plan so he or she understands what the trial team is doing.
- *Map*: This can be used to show where samples or other data were collected.
- *Demonstrative*: Also called an illustrative exhibit, this can sketch a line of testimony, graphically explain it, and/or give context to the data. Demonstratives are often not introduced into evidence themselves.